

WING LUKE MUSEUM

“Mo'olelo Moments with 'Anakē Kalei”

Story Time

Thursday, September 1, 2022

List of Hawaiian words and phrases used in the story told by **'Anakē Kalei** (Aunty Kalei) and their meanings:

Greetings translation:

Aloha mai kākou, aloha. 'O 'Anakē Kalei ko'u inoa. Mahalo nui loa no hui 'ana kēia / kēia iā. E komo mai!

-Aloha (greetings with love) everyone. My name is 'Anakē Kalei. Thank you so much for this gathering today. Welcome!

Hi'iakaikapoliopole (Hi'iaka) - patroness of hula, goddess of Hawai'i

Pelehonuamea (Pele) - goddess of fire

Pana'ewa - mo'o of the forest

Mo'o - lizard, dragon, shark, sorcerer

'E'epa - devious tricksters

Kupua - demigod shapeshifter

Hō'aikū - god devourers

Moku O Keawe - ancient name of Hawai'i Island

'O Hi'iaka kēia - "This is Hi'iaka"

E ale au iā ia - "I will swallow her."

Pā'ū - skirt

Kunihī ka mauna - name of the chant recited by *Hi'iaka*

Oli - chant

Hawaiian word pronunciation guide:

<https://mauidebook.com/basic-maui-info/how-to-pronounce-hawaiian-words/>

For more **“Mo'olelo Moments with 'Anakē Kalei”** Story Times, go to

<https://www.wingluke.org/tateuchi-story-theatre>